



603 lo segundo. 190-1-18-87. 198.

"De kuesta arriba al esperanto"

ccc 157042

Hurgando en nuestra biblioteca solemos encontrar antiguos libros olvidados, cuando no de temas insólitos, en que la amargura de sus páginas o la profusión de hongos nos invita a leerlos o a releerlos con curiosidad y cariño. Así, abrimos las páginas de una curiosidad bibliográfica denominada "Kuesta Arriba", "dedicado a los señores: Pedro Montt, Enrique Kousifio y Joaquín Díaz Garses", cuyo autor "don Abel de la Cuadra Silba", lo editó en "Imprenta y Encuadernación Chile", en San Francisco 75, año 1906.

El distinguido señor De la Cuadra pretendía mediante este libro constituirlo por trece ensayos, darle un vuelco a nuestro idioma escrito, es decir, simplificarlo al máximo, eliminando de una plumada las letras "C", "V", "Q", "G", "Z", "H" y "X". Ya en su prólogo escrito de acuerdo a sus normas nos advierte: "Al lector: Ruego a las personas que kritiken lo ke aki ben eskrito, lla sea en su forma o en el fondo, ke me sirban embiarme las observaciones ke los metenieren. Todos los ke sean partidarios de esta ortografía, pueden mandarme sus adiciones para publikarlas en un

Escribe
FERNANDO DE LA LASTRA BERNALES



próximo libro ke tratará de "La Reforma de la Ortografía".

El referido señor Cuadra consideraba que éste sería un muy sencillo método de escritura para las diferentes clases sociales "porque así la ortografía no será un privilegio de los ke an estudiado un poko de latin, árabe o griego, o de los ke an tenido tiempo de sobra para echarse en la cabeza un enorme kaudal de reglas i escepciones, ke no tienen mas objeto ke el de enredar a los principiantes i alejarlos del kamino de la sibilisasion". (sic).

Lo curioso del caso es que a don Abel no le falta razón, con el debido respeto para la docta y Real Academia de la Lengua: propone una escritura que se pronuncie igual o casi igual que la hablada. Nos gustaría

del primer texto editado en Polonia, en esperanto, por su inventor, el médico poliglota y lexicólogo Luis Zamenhof (1859-1917) bajo el título de "Lingvo internacio. Antaŭparolo kaj plena lernolibro" al mismo tiempo que un diccionario esperanto francés-ruso-polaco-alemán y alemán (1876) con el objeto de internacionalizar el lenguaje, idea que todavía está vigente y tiene alguna repercusión en medios cultos europeos, no obstante que es considerada la lengua inglesa una suerte de idioma mundial. Como dato curioso señalemos que el gran diccionario Espasa Calpe, editado en 1924 cada palabra sustantiva está expresada, además de sus acepciones en inglés, alemán, italiano, francés, etc., en la lengua esperanto.

Por supuesto que los más renuentes a que le cambien su idioma han sido los vascos: su edikaro es sagrado. Y, curiosamente, la escritura propuesta por don Abel de la Cuadra, tiene tanto en su semántica como en su forma escrita, algo de vascongado. Así, al menos se entiende en sus versados artículos: "Desde el Parque Kousifio" y "Ekonomia es Rikosa" en este libro que no es imaginario.

saber cómo se las habría arreglado con la fonética inglesa...

Anotemos que en este año se cumple el centenario de la aparición

"De kuesta arriba al esperanto" [artículo] Fernando de la Lastra Bernalles.

Libros y documentos

AUTORÍA

Lastra, Fernando de la, 1932-1990

FECHA DE PUBLICACIÓN

1987

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"De kuesta arriba al esperanto" [artículo] Fernando de la Lastra Bernalles. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)